

127

കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റ്
നിയമ മന്ത്രാലയം



ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ ആക്ട്, 1963

(1963-ലെ 19-ാം നമ്പർ ആക്ട്)

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ
തർജ്ജമ ചെയ്തത്

യൂണിയൻ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ
അംഗീകരിച്ചത്

യൂണിയൻ ഗവൺമെന്റിനുവേണ്ടി കേരളാ ഗവൺമെന്റ് പ്രസ്സ്
സൂപ്രണ്ട് തിരുവനന്തപുരം ഗവൺമെന്റ് പ്രസ്സിൽ അച്ചടിച്ച
പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നത്.

1975

കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റ്
നിയമ മന്ത്രാലയം



ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ ആക്ട്, 1963

(1963-ലെ 19-ാം നമ്പർ ആക്ട്)

കേരള ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ
തർജ്ജമ ചെയ്തത്

യൂണിയൻ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ (നിയമനിർമ്മാണ) കമ്മീഷൻ
അംഗീകരിച്ചത്

1975

©

കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റ്
നിയമ മന്ത്രാലയം

ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ ആക്ട്, 1963

(1963-ലെ 19)

[1963 മേയ്, 10]

യൂണിയൻറെ ഔദ്യോഗികാവശ്യങ്ങൾക്കും, പാർലമെൻറിലെ കാര്യങ്ങൾ നടത്തുന്നതിനും, കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകൾക്കും സുറോററ് ആക്റ്റുകൾക്കും ഹൈക്കോടതികളിലെ ചില ആവശ്യങ്ങൾക്കും ഉപയോഗിക്കുന്ന ഭാഷകൾക്ക് വ്യവസ്ഥ ചെയ്യുവാനുള്ള ആക്ട്.

ഇൻഡ്യാ റിപ്പബ്ലിക്കിൻറെ പതിനാലാം സംവത്സരത്തിൽ പാർലമെൻറ് ഇതിനാൽ താഴെ പറയും പ്രകാരം അധിനിവേശം ചെയ്തിരിക്കുന്നു :—

1. ചുരുക്കപ്പേരും പ്രാരംഭവും :—(1) ഈ ആക്റ്റിന്, ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ ആക്ട്, 1963 എന്ന് പേർ പറയാവുന്നതാണ്.

(2) 3-ാം വകുപ്പ് 1965 ജനുവരി 26-ാം ദിവസം പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതും, ഈ ആക്റ്റിലെ ബാക്കി വ്യവസ്ഥകൾ, കേന്ദ്ര ഗവൺമെൻറ് ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ വിജ്ഞാപനം വഴി നിശ്ചയിക്കുന്ന തീയതി പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്നതും, ഈ ആക്റ്റിലെ വ്യത്യസ്ത വ്യവസ്ഥകൾക്ക് വ്യത്യസ്ത ദിവസങ്ങൾ നിശ്ചയിക്കാവുന്നതും ആണ്.

2. നിർവ്വചനങ്ങൾ :— ഈ ആക്റ്റിൽ, സന്ദർഭം മറ്റു വിധത്തിൽ, ആവശ്യപ്പെടാത്തപക്ഷം,—

(ക) “നിശ്ചിത ദിവസം” എന്നാൽ 3-ാം വകുപ്പ് സംബന്ധിച്ച്, 1965 ജനുവരി 26-ാം ദിവസം എന്നും, ഈ ആക്റ്റിലെ മറ്റേതെങ്കിലും വ്യവസ്ഥ സംബന്ധിച്ച് ആ വ്യവസ്ഥ പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്ന ദിവസം എന്നും അർത്ഥമാകുന്നു ;

(ഖ) “ഹിന്ദി” എന്നാൽ ദേവനാഗരി ലിപിയിലുള്ള ഹിന്ദി എന്നർത്ഥമാകുന്നു.

3. യൂണിയൻറെ ഔദ്യോഗികാവശ്യങ്ങൾക്കും പാർലമെൻറിലെ ഉപയോഗത്തിനും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ തുടരുന്നത് :—(1) ഭരണഘടനയുടെ പ്രാരംഭം മുതൽക്കുള്ള പതിനഞ്ചുവർഷക്കാലം അവസാനിച്ചു എന്നിരുന്നാലും, ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ, നിശ്ചിത ദിവസം മുതൽക്ക് ഹിന്ദിക്കു പുറമെ,—

(ക) ആ ദിവസത്തിനു തൊട്ടുമുമ്പ് അത് ഉപയോഗിച്ചുപോന്നിരുന്ന, യൂണിയൻറെ എല്ലാ ഔദ്യോഗികാവശ്യങ്ങൾക്കും ;

(ഖ) പാർലമെൻറിലെ കാര്യങ്ങൾ നടത്തുന്നതിനും, തുടർന്നു ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാകുന്നു ;

എന്നാൽ യൂണിയനും, ഹിന്ദി ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി സ്വീകരിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഒരു സുറോറും, തമ്മിലുള്ള അറിയിപ്പുകളുടെ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാകുന്നു ;

എന്നുമാത്രമല്ല, ഹിന്ദി ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു സ്റ്റേറ്റ്, ഹിന്ദി ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി സ്വീകരിച്ചിട്ടില്ലാത്ത മറ്റൊരു സ്റ്റേറ്റ് തമ്മിലുള്ള അറിയിപ്പുകളുടെ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഹിന്ദി ഉപയോഗിക്കുന്നിടത്ത്, ഹിന്ദിയിലെ അങ്ങനെയുള്ള അറിയിപ്പുകളുടെ കൂടെ അതിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലുള്ള തർജ്ജമ കൂടി ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടതാകുന്നു:

കൂടാതെ, ഈ ഉപവകുപ്പിലുള്ള യാതൊന്നിനും, ഹിന്ദി ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി സ്വീകരിച്ചിട്ടില്ലാത്ത ഒരു സ്റ്റേറ്റിനെ, യൂണിയനുമായോ അല്ലെങ്കിൽ ഹിന്ദി ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ള ഒരു സ്റ്റേറ്റുമായോ അല്ലെങ്കിൽ കരാർ പ്രകാരം മറ്റേതെങ്കിലും സ്റ്റേറ്റുമായോ ഉള്ള അറിയിപ്പുകളുടെ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഹിന്ദി ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് തടയുന്നതായി അത്ഥം കല്പിക്കാൻ പാടില്ലാത്തതും, അങ്ങനെയുള്ള സംഗതിയിൽ, ആ സ്റ്റേറ്റുമായുള്ള അറിയിപ്പുകളുടെ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നത് നിർബന്ധകമായിരിക്കാൻ പാടില്ലാത്തതും ആകുന്നു.

(2) (1)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ എന്തുതന്നെ അടങ്ങിയിരുന്നാലും,—

(i) കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഒരു മന്ത്രികാര്യലയമോ വകുപ്പോ ആഫീസോ അതിന്റെ മറ്റൊരു മന്ത്രികാര്യലയമോ വകുപ്പോ, ആഫീസോ തമ്മിലോ;

(ii) കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഒരു മന്ത്രികാര്യലയമോ വകുപ്പോ ആഫീസോ കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഉടമയിലോ നിയന്ത്രണത്തിലോ ഉള്ള ഏതെങ്കിലും ഒരു ഏകാംഗയോഗമോ കമ്പനിയോ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ആഫീസോ, തമ്മിലോ ;

(iii) കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഉടമയിലോ നിയന്ത്രണത്തിലോ ഉള്ള ഏതെങ്കിലും ഒരു ഏകാംഗയോഗമോ കമ്പനിയോ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ആഫീസോ, അങ്ങനെയുള്ള മറ്റൊരു ഏകാംഗയോഗമോ, കമ്പനിയോ, ആഫീസോ തമ്മിലോ ഉള്ള അറിയിപ്പുകളുടെ ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഹിന്ദിയോ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയോ ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നിടത്ത്, അങ്ങനെയുള്ള അറിയിപ്പിന്റെ, അതതു സംഗതിപോലെ, ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലുള്ളതോ, അല്ലെങ്കിൽ ഹിന്ദിയിലുള്ളതോ ആയ തർജ്ജമകൂടി, മുൻപറഞ്ഞ ബന്ധപ്പെട്ട മന്ത്രികാര്യലയമോ, വകുപ്പോ, ആഫീസോ, ഏകാംഗയോഗമോ, കമ്പനിയോ ഹിന്ദിയിൽ പ്രവർത്തന പരിജ്ഞാനം ആർജ്ജിക്കുന്ന തീയതിവരെ, നല്കേണ്ടതാകുന്നു.

(3) (1)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ എന്തുതന്നെ അടങ്ങിയിരുന്നാലും,—

(i) കേന്ദ്രഗവൺമെന്റോ - അതിന്റെ ഒരു മന്ത്രികാര്യലയമോ വകുപ്പോ ആഫീസോ അല്ലെങ്കിൽ കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഉടമയിലോ നിയന്ത്രണത്തിലോ ഉള്ള ഒരു ഏകാംഗയോഗമോ കമ്പനിയോ, അങ്ങനെയുള്ള ഏകാംഗയോഗത്തിന്റേയോ കമ്പനിയുടേയോ ഏതെങ്കിലും ആഫീസോ, പുറപ്പെടുവിക്കുകയോ, ഉണ്ടാക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന പ്രമേയങ്ങൾക്കും സാമാന്യ ഉത്തരവുകൾക്കും ചട്ടങ്ങൾക്കും വിജ്ഞാപനങ്ങൾക്കും, ഭരണപരമോ അല്ലാത്തതോ ആയ റിപ്പോർട്ടുകൾക്കും, പ്രസ്സ് കമ്മ്യൂണിക്കേഷനുകൾക്കും;

(ii) പാർലമെന്റിന്റെ ഒരു സഭയുടേയോ സഭകളുടേയോ മുമ്പാകെ വയ്ക്കുന്ന ഭരണപരവും അല്ലാത്തതുമായ റിപ്പോർട്ടുകൾക്കും ഔദ്യോഗിക കടലാസുകൾക്കും ;

(iii) കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റോ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും മന്ത്രി കാര്യം ലയമോ വകുപ്പോ ആഫീസോ അല്ലെങ്കിൽ കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഉടമയിലോ നിയന്ത്രണത്തിലോ ഉള്ള ഒരു ഏകാംഗയോഗമോ കമ്പനിയോ, അങ്ങനെയുള്ള ഏകാംഗയോഗത്തിന്റേയോ കമ്പനിയുടേയോ ഏതെങ്കിലും ആഫീസോ അല്ലെങ്കിൽ ഇവയിൽ ഏതിനെങ്കിലും വേണ്ടിയോ ഒപ്പിട്ടു പൂർത്തീകരിക്കുന്ന കാൺട്രാക്റ്റുകൾക്കും കരാറുകൾക്കും, പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ലൈസൻസുകൾക്കും പെർമിറ്റുകൾക്കും നോട്ടീസുകൾക്കും ടെൻഡർ ഫാറങ്ങൾക്കും, ഫിനാൻസിയും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയും രണ്ടും ഉപയോഗിക്കേണ്ടതാകുന്നു.

(4) (1)-ാം ഉപവകുപ്പിലേയോ (2)-ാം ഉപവകുപ്പിലേയോ (3)-ാം ഉപവകുപ്പിലേയോ വ്യവസ്ഥകൾക്ക് ഭംഗം വരാത്തവിധം, കേന്ദ്രഗവൺമെന്റിന്, 3-ാം വകുപ്പിൻ കീഴിൽ ഉണ്ടാക്കുന്ന ചട്ടങ്ങൾവഴി, ഏതെങ്കിലും മന്ത്രികാര്യലയത്തിന്റേയോ, വകുപ്പിന്റേയോ, സെക്ഷന്റേയോ, ആഫീസിന്റേയോ, പ്രവർത്തനം ഉൾപ്പെടെ യൂണിയന്റെ ഔദ്യോഗികാവശ്യങ്ങൾക്ക് ഉപയോഗിക്കേണ്ട ഭാഷയ്ക്കോ ഭാഷകൾക്കോ വ്യവസ്ഥ ചെയ്യാവുന്നതും, അങ്ങനെയുള്ള ചട്ടങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കുന്നതിൽ, ഔദ്യോഗികകാര്യങ്ങൾ വേഗത്തിലും കാര്യക്ഷമതയോടും തീർക്കുന്നതിനും, പൊതുജനതാല്പര്യങ്ങൾക്കും തക്ക പരിഗണന നൽകേണ്ടതും, പ്രത്യേകിച്ചും അപ്രകാരമുണ്ടാക്കിയ ചട്ടങ്ങൾ യൂണിയന്റെ കാര്യങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് സേവനമനുഷ്ഠിക്കുന്നവരും ഫിനാൻസിയലോ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലോ ഏതെങ്കിലും ഒന്നിൽ പ്രാവീണ്യമുള്ള വരുമായ ആളുകൾക്ക് ഫലപ്രദമായി പ്രവർത്തിക്കാമെന്നും, അവർക്ക് രണ്ടു ഭാഷകളിലും പ്രാവീണ്യമില്ലെന്ന കാരണത്താൽ പ്രതികൂലാവസ്ഥയുണ്ടാകുകയില്ലെന്നും ഉറപ്പു വരുത്തേണ്ടതാകുന്നു.

(5) (1)-ാം ഉപവകുപ്പ് (ക) ഖണ്ഡത്തിലെ വ്യവസ്ഥകളും, (2)-ാം ഉപവകുപ്പിലേയും, (3)-ാം ഉപവകുപ്പിലേയും, (4)-ാം ഉപവകുപ്പിലേയും വ്യവസ്ഥകളും, അതിൽ പറഞ്ഞിരിക്കുന്ന ആവശ്യങ്ങൾക്ക് ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നത് തുടരാതിരിക്കുന്നതിനുള്ള പ്രമേയങ്ങൾ, ഫിനാൻസി തങ്ങളുടെ ഔദ്യോഗികഭാഷയായി സ്വീകരിച്ചിട്ടില്ലാത്ത എല്ലാ സ്റ്റേറ്റുകൾക്കുടേയും നിയമനിർമ്മാണമണ്ഡലങ്ങൾ പാസാക്കുന്നതുവരെയും, മേൽപറഞ്ഞ പ്രമേയങ്ങൾ പരിഗണിച്ചതിനുശേഷം, അങ്ങനെ തുടരാതിരിക്കുന്നതിനുള്ള ഒരു പ്രമേയം പാർലമെന്റിന്റെ ഓരോ സഭയും പാസാക്കുന്നതുവരെയും, പ്രാബല്യത്തിൽ ഇരിക്കുന്നതാകുന്നു.

4. ഔദ്യോഗികഭാഷ സംബന്ധിച്ച കമ്മിറ്റി :—(1) 3-ാം വകുപ്പു പ്രാബല്യത്തിൽ വരുന്ന തീയതി മുതൽക്ക് പത്തു വർഷം കഴിഞ്ഞതിനുശേഷം, ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച ഒരു കമ്മിറ്റി, പാർലമെന്റിന്റെ രണ്ടിലേ തെങ്കിലും സഭയിൽ ആ അർത്ഥത്തിലുള്ള ഒരു പ്രമേയം രാഷ്ട്രപതിയുടെ മുൻകൂട്ടിയുള്ള അനുമതിയോടുകൂടി ഉപക്ഷേപിക്കുകയും ഇതു സഭകളാലും പാസ്സാക്കപ്പെടുകയും ചെയ്യുന്നതിന്മേൽ, രൂപവൽക്കരിക്കേണ്ടതാകുന്നു.

(2) ആ കമ്മിറ്റി മുപ്പത് അംഗങ്ങൾ അടങ്ങിയതായിരിക്കേണ്ടതും, അവരിൽ ഇരുപതുപേർ ലോകസഭാംഗങ്ങൾ ആയിരിക്കേണ്ടതും പത്തുപേർ റാജ്യസഭാംഗങ്ങൾ ആയിരിക്കേണ്ടതും അവർ യഥാക്രമം ലോകസഭാംഗങ്ങളാലും റാജ്യസഭാംഗങ്ങളാലും, കൈമാറ്റം ചെയ്യാവുന്ന ഒറ്റ വോട്ട് മുഖേനയുള്ള നൂറുപാതിക പ്രാതിന ധ്യസംപ്രദായമനുസരിച്ച് തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടേണ്ടതും ആകുന്നു.

(3) യൂണിയന്റെ ഔദ്യോഗികാവശ്യങ്ങൾക്ക് ഹിന്ദി ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ ഉണ്ടായിട്ടുള്ള പുരോഗതി പുനരവലോകനം ചെയ്യുകയും, അതിൻമേൽ ശിപാർശകൾ ചെയ്തുകൊണ്ടുള്ള ഒരു റിപ്പോർട്ട് രാഷ്ട്രപതിക്ക് സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടത് കമ്മിറ്റിയുടെ കർത്തവ്യം ആയിരിക്കുന്നതും, രാഷ്ട്രപതി റിപ്പോർട്ട് പാർലമെന്റിന്റെ ഓരോ സഭയുടേയും മുമ്പിൽ വയ്പ്പിക്കുകയും, എല്ലാ സ്റ്റേറ്റ് ഗവൺമെന്റുകൾക്കും അയപ്പിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതും ആകുന്നു.

(4) രാഷ്ട്രപതിക്ക്, (3)-ാം ഉപവകുപ്പിൽ പരാമർശിച്ച റിപ്പോർട്ടും, അതിൻമേൽ സ്റ്റേറ്റ് ഗവൺമെന്റുകൾ പ്രകടിപ്പിച്ചിട്ടുള്ള അഭിപ്രായങ്ങൾ, ഏതെങ്കിലും ഉണ്ടെങ്കിൽ, അവയും പരിഗണിച്ചതിനുശേഷം, മുഴുവൻ റിപ്പോർട്ടിനോ അതിന്റെ ഏതെങ്കിലും ഭാഗത്തിനോ അനുസൃതമായി നിദേശങ്ങൾ പുറപ്പെടുവിക്കാവുന്നതാണ്:

എന്നാൽ, അങ്ങനെ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന നിദേശങ്ങൾ 3-ാം വകുപ്പിലെ വ്യവസ്ഥകൾക്ക് അസംഗതമാകാൻ പാടുള്ളതല്ല.

5. കേന്ദ്ര ആക്റ്റുകൾ മുതലായവയുടെ പ്രാധികൃതമായ തർജ്ജമ:—

(1) രാഷ്ട്രപതിയുടെ പ്രാധികാരിതയൻകീഴിൽ ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ,—

(ക) ഏതെങ്കിലും കേന്ദ്ര ആക്റ്റിന്റേയോ രാഷ്ട്രപതി പ്രഖ്യാപിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ആർഡിനൻസിന്റേയോ, അല്ലെങ്കിൽ

(ഖ) ഭരണഘടനയ്ക്കോ ഏതെങ്കിലും കേന്ദ്ര ആക്റ്റിനോ കീഴിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്ന ഏതെങ്കിലും ഉത്തരവിന്റേയോ ചട്ടത്തിന്റേയോ റെഗുലേഷന്റേയോ ബൈലായുടേയോ,

നിശ്ചിതദിവസവും അതിനുശേഷവും പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്ന ഹിന്ദിയിലുള്ള തർജ്ജമ, അതിന്റെ ഹിന്ദിയിലുള്ള ആധികാരിക പാഠമായി കരുതപ്പെടുന്നതാകുന്നു.

(2) നിശ്ചിത ദിവസം മുതൽക്ക് പാർലമെന്റിന്റെ രണ്ടിലേ തെങ്കിലും സഭയിൽ അവതരിപ്പിക്കേണ്ട എല്ലാ ബില്ലുകളുടേയുമോ അവയ്ക്ക് ഉപക്ഷേപിക്കേണ്ട ഭേദഗതികളുടേയുമോ ഇ ഗ്രീഷ് ഭാഷയിലുള്ള ആധികാരിക പാഠത്തോടുകൂടി അവയുടെ ഈ ആക്റ്റിൻകീഴിൽ ഉണ്ടാക്കിയിട്ടുള്ള ചട്ടങ്ങളാൽ നർണ്ണയിക്കപ്പെടുന്ന രീതിയിൽ പ്രാധികൃതമായ ഹിന്ദിയിലെ തർജ്ജമകൂടി ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടതാകുന്നു.

6. ചില സംഗതികളിൽ സ്റ്റേറ്റ് ആക്റ്റുകളുടെ പ്രാധികാരം നൽകപ്പെട്ട ഹിന്ദി തർജ്ജമ:—ഒരു സ്റ്റേറ്റിലെ നിയമനിർമ്മാണസ്ഥലം, അത് പാസ്സാക്കുന്ന ആക്റ്റുകളിലോ ആ സ്റ്റേറ്റിലെ ഗവർണ്ണർ പ്രഖ്യാപിക്കുന്ന ആർഡിനൻസുകളിലോ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനായി ഹിന്ദി അല്ലാതെ മറ്റേതെങ്കിലും ഭാഷ നിർണ്ണയിച്ചിട്ടുള്ളിടത്ത്, ഭരണഘടനയുടെ 348-ാം അനുച്ഛേദം (3)-ാം ഖണ്ഡം ആവശ്യപ്പെടുന്നപ്രകാരമുള്ള അതിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലുള്ള ഒരു തർജ്ജമയ്ക്കു പുറമെ, അതിന്റെ ഹിന്ദിയിലുള്ള ഒരു തർജ്ജമ കൂടി, നിശ്ചിത ദിവസമോ അതിനു ശേഷമോ, ആ സ്റ്റേറ്റിലെ ഗവർണ്ണറുടെ പ്രാധികാരത്തിൻകീഴിൽ ആ സ്റ്റേറ്റിലെ ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്താവുന്നതും, അങ്ങനെയുള്ള സംഗതിയിൽ, അങ്ങനെയുള്ള ഏതെങ്കിലും ആക്റ്റിന്റേയോ ആർഡിനൻസിന്റേയോ ഹിന്ദിയിലുള്ള തർജ്ജമ അതിന്റെ ഹിന്ദി ഭാഷയിലെ ആധികാരിക പാഠമായി കരുതപ്പെടുന്നതാകുന്നു.

7. ഹൈക്കോടതികളുടെ വിധിന്യായങ്ങൾ മുതലായവയിൽ ഹിന്ദിയുടേയോ മറ്റോ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയുടേയോ ഐച്ഛികമായ ഉപയോഗം :—
 നിശ്ചിത ദിവസം മുതൽക്കോ, അതിനുശേഷമുള്ള ഏതെങ്കിലും ദിവസം മുതൽക്കോ, ഒരു സ്റ്റേറ്റിലെ ഗവർണ്ണർക്ക് രാഷ്ട്രപതിയുടെ മുൻകൂട്ടിയുള്ള അനുമതിയോടുകൂടി, ആ സ്റ്റേറ്റിന്റെ ഹൈക്കോടതി പ്രസ്താവിക്കുകയോ പുറപ്പെടുവിക്കുകയോ ചെയ്യുന്ന ഏതെങ്കിലും വിധിന്യായത്തിന്റേയോ, വിധിയുടേയോ, ഉത്തരവിന്റേയോ ആവശ്യങ്ങൾക്ക്, ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയ്ക്കു പുറമെ, ഹിന്ദിയോ ആ സ്റ്റേറ്റിന്റെ ഔദ്യോഗിക ഭാഷയോ, ഉപയോഗിക്കാൻ പ്രാധികാരം നൽകാവുന്നതും, ഏതെങ്കിലും വിധിന്യായമോ വിധിയോ ഉത്തരവോ അങ്ങനെയുള്ള (ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ അല്ലാതെ മറ്റൊരു) ഏതെങ്കിലും ഭാഷയിൽ പ്രസ്താവിക്കുകയോ പുറപ്പെടുവിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നിടത്ത്, അതോടുകൂടി അതിന്റെ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലുള്ളതും ഹൈക്കോടതിയുടെ പ്രാധികാരത്തിൻകീഴിൽ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതുമായ തർജ്ജമകൂടി ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ടതും ആകുന്നു.

8. ചട്ടങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കാനുള്ള അധികാരം :—(1) കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്, ഔദ്യോഗിക ഗസറ്റിൽ വിജ്ഞാപനം വഴി, ഈ ആക്റ്റിന്റെ ആവശ്യങ്ങൾ നടപ്പിലാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി, ചട്ടങ്ങൾ ഉണ്ടാക്കാവുന്നതാണ്.

(2) ഈ വകുപ്പിൻകീഴിൽ ഉണ്ടാക്കുന്ന ഓരോ ചട്ടവും, അത് ഉണ്ടാക്കിയതിനുശേഷം കഴിയുന്നത്ര വേഗത്തിൽ, പാർലമെന്റ് സമ്മേളിച്ചുകൊണ്ടിരിക്കുമ്പോൾ അതിന്റെ ഓരോ സഭയിലും ഒരു സമ്മേളനത്തിലോ തുടർച്ചയായുള്ള രണ്ടു സമ്മേളനങ്ങളിലോ ആയി അടങ്ങുന്ന ആകെ മുപ്പതു ദിവസക്കാലത്തേക്ക് വയ്ക്കേണ്ടതും, അത് അപ്രകാരം വയ്ക്കപ്പെടുന്ന സമ്മേളനമോ അതിനെ തൊട്ടു പിൻതുടരുന്ന സമ്മേളനമോ അവസാനിക്കുന്നതിനു മുൻപ് ഇരുസഭകളും ആ ചട്ടത്തിൽ ഏതെങ്കിലും രൂപഭേദം വരുത്തണമെന്നതിൽ യോജിക്കുകയോ, അല്ലെങ്കിൽ ഇരുസഭകളും ആ ചട്ടം ഉണ്ടാക്കാൻ പാടില്ലെന്നതിൽ യോജിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നുവെങ്കിൽ, അതിനുശേഷം ആ ചട്ടത്തിന്, അതതു സംഗതിപോലെ, അങ്ങനെ രൂപഭേദപ്പെടുത്തിയ രൂപത്തിൽ മാത്രം പ്രഭാവം ഉണ്ടായിരിക്കുകയോ അല്ലെങ്കിൽ പ്രഭാവം ഇല്ലാതിരിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നതും; എന്നാൽ അത് അങ്ങനെയുള്ള ഏതെങ്കിലും രൂപഭേദപ്പെടുത്തലോ പ്രഭാവശൂന്യമാക്കലോ ആ ചട്ടത്തിൻകീഴിൽ മുമ്പ് ചെയ്തിട്ടുള്ള എന്തിന്റേയെങ്കിലും സാധുതയ്ക്ക് ഭംഗം വരാത്തവിധമായിരിക്കുന്നതും ആകുന്നു.

9. ചില വ്യവസ്ഥകൾ ജമ്മു-കാശ്മീറിന് ബാധകമാകുന്നതല്ലെന്ന്.—
 6-ാം വകുപ്പിലേയും 7-ാം വകുപ്പിലേയും വ്യവസ്ഥകൾ ജമ്മു-കാശ്മീർ സ്റ്റേറ്റിന് ബാധകമാകുന്നതല്ല.